



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: General
11 August 2025
Russian
Original: English

**Вспомогательный орган по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся
коренных народов и местных общин
Первое совещание**
Панама, 27-30 октября 2025 года
Пункт 5 (с) предварительной повестки дня*
**Выполнение программы работы по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся коренных
народов и местных общин, на период до 2030 года:
процесс пересмотра и обновления Добровольного
гlossария ключевых терминов и концепций для
использования в контексте статьи 8 (j) и
соответствующих положений Конвенции (задача 5.4)**

Процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции

Записка секретариата

I. Введение

1. Разработка Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии началась в рамках программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, утвержденной решением [V/16](#).
2. В целях выполнения задачи 12 программы работы Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции было поручено разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции (которые могут включать системы *suí generis*), а также определения на международном, региональном и национальном уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 (j) и соответствующих положениях, что обеспечивало бы признание, охрану и полную гарантию прав коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в контексте Конвенции.

3. В решении [XII/12 D](#), посвященном тому, как реализация задач 7, 10 и 12 могла бы наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии, Конференция Сторон постановила включить разработку глоссария соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции в качестве подзадачи в этап I осуществления задач 7, 10 и 12 комплексным образом, обеспечивающим взаимоподдержку с Нагойским протоколом и с работой, организуемой в рамках других международных форумов, через посредство разработки добровольных руководящих указаний.

4. В решении [14/13](#) Конференция Сторон утвердила глоссарий, подготовленный Рабочей группой на ее 10-м совещании, и поручила Рабочей группе учитывать его в качестве «живого» ресурса и справочного пособия в своей будущей работе и пересматривать и обновлять глоссарий по мере необходимости в рамках разработки механизмов на период после 2020 года.

II. Полномочия по пересмотру и обновлению глоссария

5. Своим решением [16/5](#) Конференция Сторон учредила вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, занявший место Рабочей группы.

6. Своим решением [16/4](#) Конференция Сторон приняла программу работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года.

7. В соответствии с задачей 5.4 программы работы Вспомогательному органу поручается пересматривать и обновлять, по мере необходимости, глоссарий в свете принятия Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.

8. Возможный процесс пересмотра и обновления глоссария приводится в приложении I к проекту рекомендации.

III. Рекомендация

9. Вспомогательный орган, возможно, пожелает рекомендовать Конференции Сторон на ее 17-м совещании принять решение следующего содержания:

Конференция Сторон,

ссылаясь на задачу 5.4 программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, до 2030 года¹,

1. *постановляет* одобрить процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии², который приводится в приложении I к настоящему решению;

2. *порукает* Исполнительному секретарю Конвенции созвать специальную группу технических экспертов по пересмотру и обновлению глоссария, круг ведения которой изложен в приложении II к настоящему решению, и представить результаты работы этой экспертной группы Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других

¹ Решение [16/4](#), приложение.

² Решение [14/13](#), приложение.

положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, для рассмотрения на его втором совещании;

3. *порукает* Вспомогательному органу подготовить рекомендацию по пересмотру и обновлению глоссария для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 18-м совещании.

Приложение I

Процесс пересмотра и обновления Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

Пересмотр и обновление Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии³ будет проводиться следующим образом:

Шаг 1. Исполнительный секретарь Конвенции предлагает Сторонам, правительствам других стран, коренным народам и местным общинам, а также соответствующим субъектам деятельности представить свои мнения о возможных элементах Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, которые следует пересмотреть или обновить.

Шаг 2. Секретариат Конвенции подготавливает сводный документ на основе полученных мнений.

Шаг 3. Исполнительный секретарь созывает специальную группу технических экспертов по пересмотру и обновлению глоссария, которая на основе полученных мнений формулирует технические рекомендации и предложения о том, какие элементы глоссария подлежат пересмотру или обновлению.

Шаг 4. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, рассмотрит на своем втором совещании рекомендации и предложения, сформулированные специальной группой технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, и подготовит рекомендацию для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 18-м совещании.

Приложение II

Круг ведения Специальной группы технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии

1. Специальная группа технических экспертов по пересмотру и обновлению Добровольного глоссария ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии:

(a) сформулирует рекомендации и предложения относительно того, какие элементы глоссария подлежат пересмотру или обновлению в свете принятия Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы по биоразнообразию⁴;

(b) представит пересмотренные и обновленные элементы глоссария на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о

³ Решение [14/13](#), приложение.

⁴ Решение [15/4](#), приложение.

биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на его втором совещании.

2. В состав Экспертной группы войдут 35 экспертов: 14 экспертов от коренных народов и местных общин, представляющих семь социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов (по два от каждого региона); 15 экспертов от Сторон, представляющих пять региональных групп Организации Объединенных Наций (по три от каждой группы); и шесть экспертов, назначаемых соответствующими субъектами деятельности.

3. Эксперты будут отбираться с учетом гендерного баланса, справедливого географического распределения и потребности в широком спектре соответствующих профессиональных компетенций, а также необходимости обеспечить разнообразие систем знаний, включая традиционные знания и методы разработки политики.
